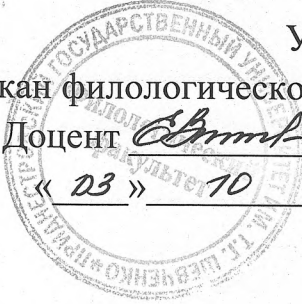


**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г.Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
/Декан филологического факультета
Доцент  О.В. Щукина
« 23 » 10 2017 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
на 2017-2018 учебный год

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Специальность:
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация:
Специальный перевод

Квалификация (степень) выпускника:
лингвист-переводчик

Форма обучения
очная

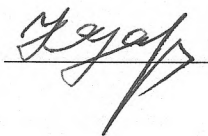
Для набора 2016

ТИРАСПОЛЬ – 2017

Рабочая программа дисциплины «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» / сост. Ю.И.Назарчук – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2017. – 12 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части студентам очной формы обучения по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 - Перевод и переводоведение, утвержденного указом № 1290 от 17.10.2016 Мин.Обр.Науки РФ.

Составитель:  Ю.И. Назарчук, доцент

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины «ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА» состоит в теоретическом освещении грамматического строя английского языка. Основными задачами курса теоретической грамматики являются следующие:

- теоретически осветить основы грамматического строя современного английского языка и выработать у студентов четкое представление о системном характере языка и его динамическом устройстве, обеспечивающем способность языка к выполнению его основной функции – служить средством получения, хранения и передачи знания в процессе коммуникации;
- ввести студентов в основные проблемы современной научной парадигмы – системно-функциональной и когнитивно-дискурсивной;
- выработать у студентов умение применять полученные теоретические знания в собственной англоязычной речевой деятельности;
- показать в процессе изучения грамматического строя английского языка тесную взаимосвязь и взаимозависимость языка и культуры нации, вскрыть социокультурный потенциал грамматического строя языка и научить студентов учитывать этот потенциал в целях обеспечения успешной коммуникации в межкультурном пространстве;
- развить у студентов научное критическое мышление, привить навыки работы с теоретической литературой по лингвистике, выработать навыки критического анализа различных точек зрения на сложные проблемы грамматической теории и умение формулировать собственную точку зрения, а также навыки наблюдения над фактическим материалом и его описания на основе применения современных методов и приемов лингвистического исследования.

Для эффективного выполнения полного комплекса перечисленных задач необходимо, в процессе преподавания курса, с одной стороны, создать у студентов четкое представление о языке как динамической системе взаимосвязанных элементов и их свойств (фактологическая часть курса), а с другой, ввести студентов в исследовательскую сферу предмета, которая осложняется различными трактовками изучаемых явлений в рамках различных школ и направлений (проблемно-дискуссионная часть курса). Процесс преподавания должен быть построен таким образом, чтобы обеспечить органическое освоение обеих отмеченных частей курса. Изучение курса, с одной стороны, имеет своей целью подготовку студентов к ведению научно-исследовательской работы в области теоретической грамматики, а с другой, к использованию полученных теоретических знаний для объяснения многих сложных вопросов из области практической грамматики, а также в переводческой деятельности. В процессе преподавания курса осуществляются межпредметные связи с курсами общего языкознания, теоретической фонетики, лексикологии, истории языка, стилистики, а также с практикумом по культуре речевого общения.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Данная учебная дисциплина входит в раздел «С1.Б.14 Базовая часть» ФГОС-3+ по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение». Дисциплина относится к базовой части.

Данный курс входит в комплекс теоретических дисциплин по специальности и связан с ними как ретроспективной, так и проспективной связью. Ретроспективно он связан, прежде всего, с курсом «Введение в языкознание» и опирается на знания, полученные

студентами при изучении данного курса: общее представление о системном характере языка, его уровневой принадлежности, определение основных единиц языка и т.д. Связь с курсом лексикологии осуществляется при изучении таких вопросов, как «Парадигматические и синтагматические отношения в языке», «Типы служебных морфем», «Разграничение грамматического и лексического значения и их взаимосвязь», «Части речи и их взаимодействие». Связь с курсом теоретической фонетики реализуется при изучении вопроса об уровневой стратификации языка и уровне взаимодействия, при изучении проблемы актуального членения предложения и т.д.

Перспективно курс теоретической грамматики связан с курсом стилистики английского языка: при описании семантики грамматических форм выявляется их экспрессивный потенциал и, таким образом, затрагиваются вопросы стилистической морфологии и стилистического синтаксиса; рассматриваются такие явления, как транспозиция на уровне грамматических категорий, частей речи и членов предложения и ее стилистический потенциал. Перспективная связь осуществляется также с курсом истории английского языка при изучении таких проблем, как «Аналитический характер английского языка», «Категории числа и падежа имен существительных и местоимений», «Структурный аспект предложения» и т.д.

При рассмотрении социокультурного потенциала отдельных грамматических явлений (категория времени, модальности, отрицания) осуществляется связь с курсом «Введение в теорию межкультурной коммуникации», который изучается параллельно с курсом теоретической грамматики и, таким образом, осуществляется горизонтальная связь.

Постоянная горизонтальная связь осуществляется также и курсом практической грамматики – студентам прививаются навыки использования теоретических знаний при объяснении сложных случаев из курса практической грамматики. Также осуществляется постоянная

связь с курсом «Практикум по культуре речевого общения», поскольку основная прикладная задача курса теоретической грамматики состоит в том, чтобы способствовать формированию у студентов навыков успешной коммуникации. Курс теоретической грамматики входит в число базовых теоретических курсов обучения студентов, для которых английский язык

является профилирующей дисциплиной специализации. В соответствии с требованиями программы, данный курс ставит своей целью, вместе с комплексным описанием грамматического строя современного английского языка, ввести студентов в проблематику современных грамматических исследований и в методику научного анализа грамматического материала.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировки компетенции
ОК-6	способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
ПК-9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода

ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
-------	---

В результате освоения дисциплины студент должен:

3.1. Знать: концептуальные положения теоретической грамматики английского языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки обучаемого специалиста; основные особенности грамматического строя современного английского языка и основные направления и методы его исследования.

3.2. Уметь: использовать полученные теоретические знания в своей практической деятельности - обучению английскому языку или переводческой деятельности; использовать современные методы и приемы исследования при анализе грамматического материала.

3.3. Владеть: теоретическими основами грамматического строя современного английского языка.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е. / часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемкость в з.е. / часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекции	Лабор. работа	Практ. занятия		
4	72 / 2 з.е.	38	12	26	-	34	зачет
Итого	72 / 2 з.е.	38	12	26		34	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

Семестр 4

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Morphology	38	6	---	14	18
2	Syntax	34	6	---	12	16
	Итого:	72	12	--	26	34

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Семестр 4

Лекции

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	
		Тема лекционного занятия	Объем часов
1.	Morphology	Language and its grammar. Morphemic structure of the word. Grammatical categories.	2
		Parts of speech. Noun, grammatically relevant groups of the noun, categories of gender, number, case and article determination. Verb, grammatically relevant groups of the verb, non-finite forms of the verb.	2
		Verbal categories of person and number, tense, aspect, voice and mood. Adjective and adverb.	2
2.	Syntax	Syntax of the phrase. Syntax of the sentence. Nominative division of the sentence.	2
		Actual division of the sentence. Communicative types of sentences.	2
		Composite sentence. Semi-composite sentence.	2
		Итого:	12

Лабораторные занятия

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	
		Тема лабораторного занятия	Объем часов
1.	Morphology	Systemic Conception of Language. Morphemic structure of the word.	2
		Grammatical categories.	2
		Grammatical classes of words.	2
		Noun and its categories.	2
		Verb. Finite and non-finite verbs.	2
		Verb and its categories.	2
		Adjective and Adverb.	2
2.	Syntax	Syntagmatic connections of words. Sentence: General.	2
		Actual division of the sentence.	2
		Communicative types of sentences.	2
		Simple Sentence: Constituent Structure.	2
		Simple Sentence: Paradigmatic Structure.	2
		Composite and Semi-composite sentence.	2
		Итого:	26

Самостоятельная работа студента

Семестр 4

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
Morphology	1.	Read the article “ General Linguistics” by Robins R.H.	4
	2.	Read the article “The descriptive analysis of words.” by Nida E.	4
	3.	Read the article“ Parts of Speech. Basis of classification.” by Gleason H.	4

	4.	Read the article “ A university grammar of English” by Qiurk R., Grenbaum S., Leech G.	4
	5.	Read the article “Linguistic study of the English Verb” by Palmer F.R.	2
Syntax	1.	Read the article “Semantics. A new outline”by Palmer F.R.	4
	2.	Read the article “Meaning and speech act theory” by Johnson L.	4
	3.	Read the article “ Immediate constituents” by Wells R.	4
	4.	Read the article “Transformational grammar and the teacher of English” by Thomas O.	4
		Итого:	34

В процессе освоения дисциплины выполняются следующие виды самостоятельной работы: ознакомление с основной и дополнительной литературой, выполнение домашних заданий. После освоения каждого раздела студентам предлагается выполнение модульной контрольной работы, которая включает электронное тестирование и ответы на вопросы.

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
4	Л	технология развития критического мышления, технология проведения дискуссий, презентации	4
	ЛР	технология развития критического мышления, технология проведения дискуссий	8
		Итого:	12

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Представлены в ФОС.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Форма текущего контроля		
		Контрольная (проверочная) работа	Компьютерное тестирование	Работы на лабораторных
1.	Morphology	+	+	+
2.	Syntax	+	+	+

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература:

1.Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка (A Course in Theoretical English Grammar): учебник / М.Я. Блох. - 4-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 2003. - 423 с.

2. Блох, М.Я. Теоретические основы грамматики: учебник / М.Я. Блох. – 4-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 2004. - 239 с.

3.Блох, М.Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка (Theoretical English Grammar: Seminars): учебное пособие / М.Я. Блох, Т.Н. Семенова, С.В. Тимофеева. – М.: Высшая школа, 2004. – 471 с.

8.2 Дополнительная литература

1. Аксенов, А.Т. К проблеме экстралингвистической мотивации грамматической категории рода / А.Т. Аксенов // Вопросы языкознания. – 1984. - № 1. – С. 14-25.

2. Антрушина, Г.Б. Лексикология английского языка: учебник / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. – М.: Дрофа, 2000. – 288с.

3. Аракин, В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков: учебник / В.Д. Аракин. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005. – 256 с.

4. Арутюнова, Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. – 2-е изд., испр. - М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.

5. Бархударов, Л.С. Структура простого предложения современного английского языка / Л.С. Бархударов. - М.: Высшая школа, 1966. - 200 с.

6. Березин, Ф.М. Общее языкознание: учебное пособие / Ф.М. Березин, Б.Н. Головин. - М.: Просвещение, 1979. - 416 с.

7. Блох, М.Я. Строй диалогической речи / М.Я. Блох, С. М.Поляков. – М.: Прометей, 1992. – 153 с.

8. Бурлакова, В.В. Синтаксические структуры современного английского языка / В.В. Бурлакова. - М.: Просвещение, 1984. - 112 с.

9. Вейхман, Г.А. Новое в грамматике современного английского языка: учебное пособие для вузов / Г.А. Вейхман. – 2-е изд., дополн. и исправ. – М.: Астрель, АСТ, 2002. – 544 с.
10. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – М.: Высшая школа, 1981. – 185 с.
11. Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис: учебник / Н.А. Кобрина, Е.А. Корнеева, М.И. Оссовская, К.А. Гузеева. – СПб.: Лениздат; Союз, 2001. – 496 с.
12. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие / В.В. Гуревич. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 168 с.
13. Ельмслев, Л. Прологомены к теории языка / Л. Ельмслев // Зарубежная лингвистика: в 3 ч. / общ.ред. В.А. Звегинцева и Н.С. Чемоданова. – М.: Прогресс, 1999. – Ч. I. – С. 131-256.
14. Звегинцев, В.А. Предложение и его отношение к языку и речи / В.А. Звегинцев. – 2-е изд. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 312 с.
15. Иванова, И.П. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебник / И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов. – М.: Высшая школа, 1981. – 285 с.
16. Ившин, В.Д. Синтаксис речи современного английского языка (Смысловое членение предложения): учебное пособие / В.Д. Ившин. – 2-е изд., перераб. и дополн. – Ростов н/Д: Феникс, 2002. – 320 с.
17. Ильиш, Б.А. Строй современного английского языка: учебник / Б.А. Ильиш. – Ленинград: Просвещение, 1971. – 365 с.
18. Кацнельсон, С.Д. К понятию типов валентности / С.Д. Кацнельсон // Вопросы языкознания. – 1987. – № 3. – С. 20-32.
19. Кацнельсон, С.Д. Типология языка и речевое мышление / С.Д. Кацнельсон. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 220 с.
20. Клоуз, Р.А. Справочник по грамматике для изучающих английский язык: пособие для учителя / Р.А. Клоуз. – М.: Просвещение, 1979. – 352 с.
21. Кобозева, И.М. Лингвистическая семантика: учебное пособие / И.М. Кобозева. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
22. Кобрина, Н.А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебное пособие / Н.А. Кобрина, Н.Н. Болдырев, А.А. Худяков. – М.: Высшая школа, 2007. – 368 с.
23. Крылова, И.П. Грамматика современного английского языка (A Grammar of Present-day English: Practical Course): учебник / И.П. Крылова, Е.М. Гордон. – 8-е изд. – М.: Университет, 2002. – 448 с.

24. Кубрякова, Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения / Е.С. Кубрякова. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
25. Левицкий, Ю.А. Основы теории синтаксиса: учебное пособие / Ю.А. Левицкий. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: КомКнига, 2005. – 368 с.
26. Лич, Д. Коммуникативная грамматика английского языка (A Communicative Grammar of English): пособие для учителя / Д. Лич, Я. Свартвик. – М.: Просвещение, 1983. – 304 с.
27. Мороховская, Э.Я. Практикум по теоретической грамматике (Theoretical Grammar through Practice): практическое пособие / Э.Я. Мороховская. – Ленинград: Просвещение, 1973. – 180 с.
28. Москальская, О.И. Грамматика текста / О.И. Москальская. – М.: Высшая школа, 1981. – 183 с.
29. Плоткин, В.Я. Строй английского языка / В.Я. Плоткин. – М.: Высшая школа, 1989. – 289 с.
30. Прияткина, А.Ф. Синтаксис осложненного предложения / А.Ф. Прияткина. – М.: Высшая школа, 1990. – 176 с.
31. Серль, Дж. Р. Что такое речевой акт? / Дж. Р. Серль // Зарубежная лингвистика: в 3 ч. / общ.ред. В.А. Звегинцева и Н.С. Чемоданова. – М.: Прогресс, 1999. – Ч. II. – С. 210-228.
32. Серль, Дж. Р. Классификация иллокутивных актов / Дж. Р. Серль // Зарубежная лингвистика: в 3 ч. / общ.ред. В.А. Звегинцева и Н.С. Чемоданова. – М.: Прогресс, 1999. – Ч. II. – С. 229-253.
33. Смирницкий, А. И. Синтаксис английского языка / А.И. Смирницкий. – 2-е изд., испр. – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 296 с.
34. Смирницкий, А.И. Морфология английского языка / А.И. Смирницкий. – М.: Изд-во лит-ры на иностранных языках, 1959. – 440 с.
35. Тестелец, Я.Г. Введение в общий синтаксис / Я.Г. Тестелец. – М.: Изд-во РГГУ, 2001. – 800 с.
36. Филлмор, Ч. Дело о падеже / Ч. Филлмор // Зарубежная лингвистика: в 3 ч. / общ. ред. В.А. Звегинцева и Н.С. Чемоданова. – М.: Прогресс, 1999. – Ч. III. – С. 127-258.
37. Хлебникова, И.Б. Основы английской морфологии (Essentials of English Morphology): учебное пособие / И.Б. Хлебникова. – 3-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 2004. – 135 с.
38. Хомский, Н. Синтаксические структуры / Н. Хомский // Новое в лингвистике. – М.: Прогресс, 1962. – Вып. II. – С. 87-137.
39. Худяков, А.А. Теоретическая грамматика английского языка: учебное пособие / А.А. Худяков. – М.: Академия, 2005. – 256 с.

40. Шевякова, В.Е. Современный английский язык (Порядок слов, актуальное членение, интонация) / В.Е. Шевякова. - М.: Наука, 1980. - 380 с.
41. Штелинг, Д.А. Грамматическая семантика английского языка. Фактор человека в языке: учебное пособие / Д.А. Штелинг. - М.: МГИМО, ЧеРо, 1996. - 254 с.
42. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. - М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. - 685 с.
43. Kaplan, J.P. English Grammar: Principles and Facts / J.P. Kaplan. - Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1995. - 438 p.
44. The Oxford Dictionary of English Grammar / E. Chalker, E. Weiner. - Oxford University Press, 1994. - 448 p.
45. The Concise Oxford Dictionary of Linguistics / P.H. Matthews. - Oxford University Press, 1997. - 410 p.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения лабораторных занятий по дисциплине используется кабинет № 307, корпус 1, в распоряжении которого имеется 8 компьютеров.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Представлены в ФОС.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение» и учебного плана по специализации «Специальный перевод».

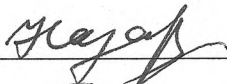
11. Технологическая карта дисциплины

Курс 2, группа ФФ16ДР65ПА, семестр 4

Преподаватель, доцент Назарчук Ю.И.

Кафедра теории и практики перевода.

Модульная система не предусмотрена

Составитель:  Ю.И. Назарчук, доцент

Зав. кафедрой:  Е.И. Почтарь, доцент